



Treaty Series No. 71 (1959)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Lebanese Republic

amending the Schedule of Routes
annexed to the Air Services Agreement
of August 15, 1951

Beirut, June 8, 1959

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
November 1959*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

SIXPENCE NET

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE LEBANESE REPUBLIC AMENDING THE SCHEDULE OF ROUTES ANNEXED TO THE AIR SERVICES AGREEMENT OF AUGUST 15, 1951

No. 1

Her Majesty's Ambassador at Beirut to the Lebanese Minister for Foreign Affairs

British Embassy,

Beirut, June 8, 1959.

Your Excellency,

I have the honour to refer to the discussions which took place in London between 19th of February and 6th of March, 1959, between representatives of the aeronautical authorities of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of the Lebanese Republic regarding the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Lebanese Republic for Air Services between and beyond their respective territories signed at Beirut on the 15th of August, 1951.⁽¹⁾ During these discussions it was agreed in principle that the revised Schedule set out in the Annex to the present Note should take the place of the Schedule to the said Agreement as amended by the Exchanges of Notes of the 24th of June, 1953,⁽²⁾ and the 10th of December, 1953.⁽³⁾

I have the honour to inform Your Excellency that the revised Schedule of Routes is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and to propose that it should be substituted for the Schedule to the said Agreement. If it is also acceptable to the Government of the Lebanese Republic, I have the honour to suggest that this Note together with its Annex and Your Excellency's reply in that sense should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments which shall take effect immediately.

I have, &c.

P. M. CROSTHWAITE.

(1) "Treaty Series No. 6 (1953)," Cmd. 8739.

(2) "Treaty Series No. 61 (1953)," Cmd. 8943.

(3) "Treaty Series No. 8 (1954)," Cmd. 9055.

727

ANNEX

Section I

**Routes to be operated by the designated airline or airlines of the
United Kingdom**

1. London—not more than three of the following points on any one service: Frankfurt, Dusseldorf, Munich, Geneva, Zurich, Milan, Rome, Malta, Vienna, Athens, Istanbul-Beirut-Damascus-Baghdad or Basra or Abadan or Teheran-Kuwait-Bahrain-Doha-Karachi—points beyond.
2. Doha-Bahrain-Kuwait-Basra or Baghdad or Amman-Damascus-Beirut-Nicosia.
3. Points in Nigeria-Fort Lamy-Khartoum-Beirut.
4. Aden-Jedda-Beirut.

NOTE

- (a) The designated airline or airlines of the United Kingdom may on any or all flights omit calling at any of the above-mentioned points, provided that the agreed services on these routes begin at a point in United Kingdom territory.
- (b) On the above routes, no traffic rights may be exercised on the sectors Beirut/Amman, Beirut/Damascus, Beirut/Baghdad, Beirut/Khartoum and Beirut/Jedda.

Section II

**Routes to be operated by the designated airline or airlines of
the Lebanon**

1. Beirut—not more than three of the following points on any one service: Istanbul, Athens, Rome, Milan, Vienna, Geneva, Zurich, Basle, Frankfurt, Paris, Brussels-London.
2. Beirut-Nicosia-Ankara.
3. Beirut-Damascus-Kuwait-Dhahran-Bahrain-Doha-Karachi - points beyond not in United Kingdom territory (except Australia).
4. Beirut - Khartoum - Fort Lamy - Kano - Lagos - points not in United Kingdom territory-Freetown-Bathurst-Dakar.
5. Beirut-Jedda-Aden.

NOTE

- (a) The designated airline or airlines of the Lebanon may on any or all flights omit calling at any of the above-mentioned points, provided that the agreed services on these routes begin at a point in Lebanese territory.

- (b) On the above routes, no traffic rights may be exercised on the sectors Nicosia/Ankara, Kuwait/Damascus, Bahrain/Damascus, Doha/Damascus, Kano/Dakar, and Lagos/Dakar.
- (c) Notwithstanding the exclusion of points in United Kingdom territory beyond Karachi from the rights granted in Lebanese route 3, the Lebanese airline or airlines designated for that route may operate to or through Hong Kong on that route and may exercise traffic rights there on the sector Hong Kong/Beirut only.

السفارة البريطانية
بيروت

٨ حزيران سنة ١٩٥٩

دولة الرئیس الحاج حسین بك هيني المحترم
وزير الخارجية والمغتربين

دولة الرئیس

اتشرف بأن اشیر الى المصادقات التي جرت في لندن ما بين التاسع عشر من شباط والسادس من آذار عام ١٩٥٩ ، بين معلمي سلطات الطيران في المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية وفي الجمهورية اللبنانية بحدود الاتفاقية الموقعة بين حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا وايرلندا الشمالية وحكومة الجمهورية اللبنانية لاستثمار الخدمات الجوية بين اراضي الطرفين والتي ما وراءها والمترمقني بيروت بتاريخ الخامس عشر من آب ١٩٥١ . لقد اتفق بهما ، خلال هذه المصادقات ، على ان يحل الحدول المعدل الوارد في ملحق هذه المذكرة محل الملحق الاتفاقي المذكور كما سبق ان هدلت بالمذكرات المتبادلة بتاريخ ٢٤ حزيران ١٩٥٣ و١٠ كانون الاول ١٩٥٣ .

اتشرف باعلام معاليكم ان جدول الخطوط المعدل هذا يقبول لدى حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية واقترح بأن يحل محل الجدول الملحق بالاتفاقية المذكورة ، فاذا قبلت الحكومة اللبنانية ذلك ، اتشرف بأن اقترح بأن تعتبر هذه المذكرة وملحقها مع جواب معاليكم بذلك المعنى بانها تشكل اتفاقية بين الحكومتين يسرى مفعولها فوراً .

اتشرف با دولة الرئیس بتقديم اسق تقدیری

مفسر المملكة المتحدة
لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية

- الملحق -

التقسيم الاول



الخطوط الجوية استشارها من قبل مؤسسة أو مؤسسات النقل الجوي

المعينة من قبل المملكة المتحدة

- ١ - لندن - لا اكثر من ثلاث من النقاط التالية في كل رحلة :
 فرنكفورت، دسلدورف، ميونخ، جنيف، زيورخ، ميلان، روما، نابولي، مالطا، فينا، اثينا، اسطنبول، بيروت، دمشق، بغداد أو القاهرة، البصرة، اوعيدان او طهران - الكويت - البحرين - الدوحة - كراتشي ونقاط ما وراءها.
- ٢ - الدوحة - البحرين - الكويت - البصرة او بغداد او عمان - دمشق - بيروت - نفوسيا.
- ٣ - نقاط في نيجيريا - فوت لاي - الخرطوم - بيروت.
- ٤ - عدن - جدة - بيروت.

ملاحظة : (٢) بحق لمؤسسة أو المؤسسات النقل الجوي المعينة من قبل المملكة المتحدة بأن تتجاوز في أية رحلة أو في جميع رحلاتها أي من النقاط المذكورة اعلاه، شرط ان تبدأ الخدمات المتفق عليها على هذه الخطوط من نقطة في اراضي المملكة المتحدة .

(ب) في الخطوط المذكورة اعلاه ، لا يمكن ممارسة حقوق النقل على قطاعات بيروت / عمان ، بيروت / دمشق ، بيروت / بغداد، بيروت / الخرطوم، وبيروت / حده .

No. 2

*The Lebanese Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador
at Beirut*

سعادة السفير

انتشرف باستلام مذكرتكم تاريخ ١٩٥٩/٦/٨ ونحبها :

[As in Arabic text of No. 1.]

وجوابا على ذلك لي الشرف بأن اؤكد لسعادتكم بأن جدول الخطوط
المعدل مقبول لدى حكومة الجمهورية اللبنانية وبأن اوافق بأن تعتبر مذكرة سعادتكم
وملحقها مع هذا الجواب بأنها تشكل اتفاقية بين الحكومتين يجرى مفعولها فوراً •

انتشرف يا سعادة السفير بتقديم اسمي تقديري •

بيروت في ٨ حزيران ١٩٥٩

وزير الخارجية والمغتربين

(الامضاء) (٠٠٠)

[English text of No. 2]

Your Excellency,

Beirut, June 8, 1959.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of June 8, 1959, which reads as follows:—

[As in No. 1]

In reply, I have the honour to confirm that the revised Schedule of Routes is acceptable to the Government of the Lebanese Republic and to agree that Your Excellency's Note, together with the Annex thereto, and this reply shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments which shall enter into force immediately.

Accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

The Minister of Foreign Affairs

H. AOUEINI.

Printed and published in Great Britain by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE